

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka XXIX.

Vydána dne 19. března 1919.

Obsah: (Čís. 131.—140.) 131. Úmluva o organizaci plavby na horním Dunaji mezi Bratislavou a Bajou. — 132. Nařízení, kterým se mění ustanovení nařízení Národního výboru ze dne 9. listopadu 1918, č. 31 Sb. z. a n., o výplatě splatných kuponů státních dluhopisů. — 133. Nařízení, jímž zrušuje se nařízení bývalého úřadu pro výživu lidu ve shodě se zúčastněnými ministerstvy ze dne 2. října 1918, z. ř. č. 357 o zásilkách zeleninových semen. — 134. Zákon, jímž zřizuje se nejvyšší důchodkový soud. — 135. Nařízení o časové onerositě platů členů vlády. — 136. Nařízení o přeměně státní pol. pšovny v Košicích. — 137. Nařízení o Státním ústavu pro tuky, oleje a mléko. — 138. Zákon, kterým se mění § 1. zákona ze dne 13. listopadu 1918, č. 37 Sb. z. a n., o prozatímní ústavě. — 139. Zákon, jímž se upravuje vyhlášení zákonů a nařízení. — 140. Zákon, aby byly zřízeny poštovní úřady šekové pro území státu československého.

Čís. 131.

Úmluva ze dne 29. ledna 1919

o organizaci plavby na horním Dunaji mezi Bratislavou a Bajou.

Původní text.

Convention

concernant l'organisation de la Navigation sur le Danube supérieur entre Pressbourg et Baja, conclue entre M. le colonel Stead, chef de l'Etat-major de l'Amiral Troubridge, Commandant de la Navigation du Danube et le Gouvernement de la République Tchéco-Slovaque.

Pour organiser le transport par voie fluviale entre les territoires du Gouvernement Tchéco-Slovaque et les territoires occupés par les Armées Alliées, en utilisant les moyens de transport se trouvant actuellement inactifs sur le Danube entre Baja et Pressbourg, le Commandant de la Navigation du Danube prendra les mesures nécessaires à recouvrir le plus tôt possible la navigation sur le Danube entre Pressbourg et Baja, et assure à cet égard au Gouvernement Tchéco-Slovaque la collaboration, déterminée par les termes ci-dessous:

1. La Direction Générale et le Règlement Suprême Militaire de la Navigation sur le Danube sera exercé par le Commandant de la Navigation du Danube, en vertu de ses pouvoirs donnés par l'ordre No. 100 du Commandant en Chef des Armées Alliées.

2. Pour l'organisation de la Navigation, le Danube sera divisé en trois sections d'administrations autonomes à savoir:

Překlad.

Úmluva

o organizaci plavby na horním Dunaji mezi Bratislavou a Bajou, uzavřená mezi panem plukovníkem Steadem, náčelníkem generálního štábu admirála Troubridge, velitele plavby na Dunaji, a republikou Československou.

Za účelem organizované dopravy po vodě mezi teritoriem státu Československého a územími, obsazenými spojeneckými armádami s použitím dopravních prostředků, jež se nacházejí okamžitě nepoužity na Dunaji mezi Bratislavou a Bajou, učiní velitel plavby na Dunaji všechna nutná opatření, aby byla co možno nejdříve otevřena paroplavba mezi Bratislavou a Bajou a zajišťuje v tomto směru vládě československé spolupráci vyčtenou těmito zásadami:

1. Generální ředitelství a nejvyšší vojenská správa paroplavby po Dunaji budou vykonávány velitelem plavby dunajské na základě práv daných mu rozkazem vrchního velitele armád Spojenců čís. 100.

2. Organizátorsky rozdělena bude paroplavba po Dunaji na tři autonomní správní sekce, totiž:

- a) la section administrée par la République Tchéco-Slovaque, comprenant la partie supérieure du Danube et ses affluents de Pressbourg jusqu'au port de Baja;
- b) la section Serbe, comprenant la partie du fleuve entre Baja et Turnu Severin, ainsi que les affluents;
- c) la section Franco-Roumaine de Turnu Severin jusqu'aux embouchures du Danube.

3. Afin de garantir l'unité de cette organisation, des représentants seront délégués par le Gouvernement Tchéco-Slovaque auprès du Commandant de la Navigation du Danube; ils auront à communiquer entre celui-ci et l'administration autonome instituée pour sa section par le Gouvernement Tchéco-Slovaque. De son côté, le Commandant de la Navigation du Danube à Belgrade désignera en accord avec l'administration de la section Tchéco-Slovaque un représentant auprès de cette administration.

4. Les délégués Tchéco-Slovaque auprès du Commandant de la Navigation du Danube à Belgrade, ainsi que le représentant du Commandant auprès de l'administration de la section Tchéco-Slovaque, travailleront sous la Haute Direction du Commandant de la Navigation du Danube, à assurer les services suivants:

- a) procurer des moyens nécessaires de navigation et les accessoires à mesure qu'ils lui sont à disposition en vue de l'article 3 du traité de l'armistice,
- b) assurer le fonctionnement sans arrêt de cette navigation, rendant possible de transmettre les renseignements commerciaux et techniques à ce qui concerne le mouvement sur le Danube,
- c) prendre les mesures au point de vue des transports militaires,
- d) prendre les dispositions nécessaires pour garantir la sûreté légale des marchandises transportées,
- e) surveiller la continuité de la navigation aux passages d'une section à l'autre, pour éviter les interruptions des transports,
- f) fixer les tarifs entre les ports de deux sections différentes, tenant compte de l'avis des sections en question,
- g) établir les institutions communes pour le service sanitaire,
- h) constituer la police militaire à ce qui concerne le transport des personnes.

5. Le Commandant de la Navigation du Danube décidera en cas des litiges survenus entre l'administration Tchéco-Slovaque et les autres sections.

6. Toutes les autres mesures qui seront à prendre pour organiser la navigation fluviale sur le Danube de Pressbourg jusqu'à Baja et pour garantir son fonctionnement, seront prises par

a) sekci spravovanou republikou Československou, zaujímající horní část Dunaje a jeho přítoky od Bratislavy až do přístavu Baja,

b) sekci srbskou, zaujímající část řeky mezi Bajou a Turnem Severin a přítoky,

c) sekci francouzsko-rumunskou od Turnu Severinu až ku ústí Dunaje.

3. Aby zajištěna byla jednotnost této organizace, budou vysláni vládou československou zástupci ku veliteli plavby dunajské; jich povinností bude sprostředkovati mezi ní a správou autonomní, již vláda československá dosadí pro svou sekci. Na druhé straně pak velitel plavby dunajské v Bělehradě určí v dohodě se správou sekce československé svého zástupce u této sekce.

4. Zástupci českoslovenští u velitele plavby dunajské v Bělehradě i zástupce velitelů u správy sekce československé budou pracovati pod vrchním ředitelstvím velitele, aby zajistili tyto služby:

- a) obstarali nutné prostředky plavební a příslušenství, pokud ovšem stojí veliteli k dispozici na základě čl. 3. smlouvy o příměří,
- b) zajistili bezvadné fungování této plavby, obstarajíce možnost posílání zprávy obchodní a technické, pokud se týkají provozu po Dunaji,
- c) učinili opatření o transportech vojenských,
- d) zařídili vše potřebné, aby zajištěna byla právní bezpečnost zboží dopravního,
- e) bděli nad kontinuitou plavby při přechodech z jedné sekce do druhé, aby zamezeno bylo všeliké přerušování dopravy,
- f) stanovili tarify mezi přístavy dvou různých sekcí, berouce v úvahu návrhy dotýčných sekčních správ,
- g) ustanovili společné instituce pro služby zdravotní,
- h) ustanovili vojenskou policii pro dopravu osobní.

5. Velitel plavby dunajské rozhodne v případech sporů mezi správou sekce československé a druhými sekcemi.

6. Všecka ostatní opatření, jež bude nutno učiniti, aby říční paroplavba na Dunaji, mezi Bratislavou a Bajou, byla organisována a její fungování zaručeno, budou učiněna autonomní správou, již

l'administration autonome que le Gouvernement Tchéco-Slovaque établira dans un port Danubien de sa section. Ces mesures doivent toujours être approuvées par le Commandant de la Navigation du Danube.

7. Le Commandant de la Navigation du Danube mettra à disposition du Gouvernement Tchéco-Slovaque tous les moyens nécessaires de navigation, en exerçant le droit d'utilisation permanente du matériel flottant donné par l'article 3 de la Convention militaire avec la Hongrie. Le nombre et genre des vaisseaux à réquisitionner sera fixé d'après l'intensité du trafic que l'Etat Tchéco-Slovaque développera et suivant ses besoins.

8. Chaque chaland dépassant le port de Baja doit avoir ses documents (de navire) où son appartenance au parc provisoire de la section sera visible, et des connaissements contenant les dates sur les marchandises transportées; en outre les magasins des chalands devront être scellés, si l'espèce du chargement et le type du navire l'admet.

A Baja se fait la transmission des chalands et des marchandises chargées par la remise des documents cités ci-dessus aux mains du Capitaine de l'autre remorqueur, en présence d'une Commission composée des représentants des deux sections attenantes: par cet acte l'administration de la section, dans laquelle ils entrent, assume toute la responsabilité pour les chalands et leurs chargements. Chaque chaland, appartenant au parc provisoire de la section Tchéco-Slovaque, sera muni d'un signe de la section.

9. De même le Gouvernement Tchéco-Slovaque est autorisé d'installer des représentants dans les ports des autres sections, si la nécessité commerciale l'exige.

10. En cas de l'avarie les usages internationaux actuels sont à observer.

11. Les dépenses dans la section Tchéco-Slovaque seront à la charge de l'administration autonome établie pour cette section par le Gouvernement Tchéco-Slovaque. Tout revenu, tiré de cette section, sera à la disposition de la dite administration. Les dépenses communes seront à couvrir dans les proportions à fixer par le Haut Commandement d'accord avec les administrations des sections.

12. La perception d'impôts, fondés sur le seul fait de la navigation d'un navire d'une section dans les eaux de l'autre, n'est pas admise.

13. Tous les navires et marchandises, indifférent à quelle section ils appartiennent, seront également traités par le Commandement de la Navigation du Danube à Belgrade.

vláda československá pro svou sekci zřídí v něm kterém svém dunajském přístavu.

7. Velitel plavby dunajské dá vládě československé k dispozici všechny nutné prostředky plavební, vykonává tak své právo na stálé použití plovoucího materiálu, jež mu dává čl. 3. dohody vojenské s Uhrami. Množství a druh plavidel, jež bude nutno rekvirovat, určeny budou intenzitou obchodu, již stát československý vyvine a jeho potřebami.

8. Každý vlečňák, přecházející přístav Baji, musí být opatřen lodními papíry, v nichž jeho příslušnost ku provisornímu parku sekce bude potvrzena a konnossementy, obsahujícími data o zboží dopravovaném. Vedle toho místnosti vlečňáků smí být i zapečetěny, jestliže druh zboží a typ lodi toho dovoluje.

V Baji dále se předávání vlečňáků a zboží na nich naloženého tím způsobem, že vydány budou dokumenty nahoře zmíněné kapitánu druhého remorkéru u přítomnosti komise složené ze zástupců obou sousedních sekcí. Tímto aktem přejímá správa sekce, v jejíž vody vlečňák přechází, plnou zodpovědnost za něj i jeho náklad. Každá loď příslušející provisornímu parku sekce československé bude opatřena značkou sekce.

9. Vláda československá má právo ustanovit své zástupce ve přístavech druhých sekcí, když nutnost obchodní toho vyžaduje.

10. V případě havarie platí nynější zvyklosti mezinárodní.

11. Výlohy sekce československé připadají k tíži správy autonomní zřízené pro tuto sekci vládou československou. Všecky příjmy této sekce stojí k dispozici řečené správy. Výlohy společné budou kryty v poměru, jehož velikost určí vrchní velení v souhlasu se správami sekcí.

12. Vybírání poplatků, jež by se opíraly jedině o skutečnost provozování plavby lodí jedné sekce ve vodách sekce druhé, se nepřipouští.

13. Se všemi lodmi a zbožím, nechť patří kterékoliv sekci, bude stejně nakládáno se strany velitele plavby podunajské v Bělehradě.

14. Cette Convention est une mesure provisoire de guerre et perd sa validité trois mois après la conclusion de la paix, si le traité de paix générale ne statuera pas autrement.

Belgrade, le 29 janvier 1919.



Alfred Stead m. p.,
Colonel,

Chef de l'Etat Major de l'Amiral Troubridge.

Pour le Président du Conseil:



Švehla m. p.

Ministre du commerce:

Dr. Stránský m. p.

Čís. 132.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 15. března 1919,

kterým se mění ustanovení nařízení Národního výboru ze dne 9. listopadu 1918, čís. 31 Sb. z. a n., o výplatě splatných kuponů státních dluhopisů.

§ 1.

Zákaz výplaty kuponů státních dlužních úpisů v § 3. nařízení Národního výboru ze dne 9. listopadu 1918, Sb. z. a n. čís. 31, stanovený se omezuje potud, že se berním úřadům ukládá, aby splatné úroky vinkulovaných státních dluhopisů rakouského, uherského nebo společného eráru, jichž výplata u berních úřadů a finančních zemských pokladen obvodu státu československého předepsána jest, až na další v hotovosti vyplácely a jako zálohu pro c. k. státní ústřední pokladnu ve Vídni, po případě pro státní centrální pokladnu v Budapešti zúčtovaly.

Nařízení toto netýká se však výplaty splatných kuponů, válečných půjček a dluhopisů nevinkulovaných, ani splatných dluhopisů samých; pro ně zůstává zákaz hotových výplat i nadále v platnosti.

§ 2.

Nařízení toto nabývá účinnosti dnem svého vyhlášení; ministru financí ukládá se provést je.

Švehla v. r., v zastoupení min. předsedy.

Dr. Rašín v. r.

Staněk v. r.

Dr. Vrbenský v. r.

Dr. Stránský v. r.

Klofáč v. r.

Stříbrný v. r.

Habrman v. r.

Dr. Soukup v. r.

Dr. Winter v. r.

Dr. Hruban v. r.

14. Tato úmluva jest provisorním opatřením válečným a ztrácí platnost tři měsíce po uzavření míru, jestliže smlouva o všeobecném míru neustanoví něco jiného.

Bělehrad, dne 29. ledna 1919.



Alfred Stead v. r.,
plukovník,

náčelník gener. štábu admirála Troubridge.

Švehla v. r.,

za předsedu ministerstva.



Dr. Stránský v. r.,

ministr obchodu.

Čís. 133.

Nařízení vlády republiky Československé ze dne 12. března 1919,

jímž zrušuje se nařízení bývalého úřadu pro výživu lidu ve shodě se zúčastněnými ministerstvy ze dne 2. října 1918, z. ř. č. 357, o zásilkách zeleninových semen.

§ 1.

Nařízení bývalého úřadu pro výživu lidu ve shodě se zúčastněnými ministerstvy ze dne 2. října 1918, z. ř. č. 357, o zásilkách zeleninových semen se zrušuje.

§ 2.

Zásilky zeleninových semen bez rozdílu množství uvnitř československého státu po dráze nebo poštou jsou volny a nepodléhají předchozímu vystavení dopravních osvědčení při dopravě drahou, po případě ověřování nákladních listů při dopravě poštovní.

§ 3.

K vývozu zeleninových semen za hranice státu jest třeba zvláštního povolení vývozního, jež vydává Československá komise pro vývoz a dovoz v Praze.

§ 4.

Nařízení toto nabývá platnosti dnem vyhlášení a vztahuje se na celé státní území republiky Československé.

§ 5.

Výkonem tohoto nařízení pověřuje se ministerstvo pro zásobování lidu.

Švehla v. r., v zast. min. předsedy.

Dr. Rašín v. r.

Dr. Stránský v. r.

Habrman v. r.

Dr. Zahradník v. r.

Staněk v. r.

Frášek v. r.

Klofáč v. r.

Dr. Soukup v. r.

Stříbrný v. r.

Dr. Vrbenský v. r.

Dr. Winter v. r.

Dr. Hruban v. r.